

30th Anniversary Swahili Colloquium

Mahusiano!
Lugha na fasihi katika
maingiliano

Languages and litera-
tures in interface

26.05.-28.05.2017

Iwalewahaus
(Wölfelstr. 2, Bayreuth)

DFG

Fritz Thyssen Stiftung
für Wissenschaftsförderung



Literaturen in afrik. Sprachen | Universität Bayreuth

swahili@uni-bayreuth.de | http://www.afrikanistik.uni-bayreuth.de/de/colloq/swahili_colloq/index.html



Swahili Colloquium
Bayreuth



UNIVERSITÄT
BAYREUTH

30th SWAHILI COLLOQUIUM Bayreuth, 26th May to 28th May 2017

18th April 2017

Dear Colleagues,

Thank you very much for your many interesting abstracts and papers! We are very much looking forward to this year's special conference.

Attached to this second letter, you find the preliminary programme of this year's **Swahili Colloquium**. The Swahili Colloquium will take place again in Iwalewahaus (located in Wölfelstr. 2). The Colloquium will start on **Friday 26th May**, 8.30 a.m. The admission fee will be 15 Euro (students: 10 Euro).

The day before the Colloquium starts, on **Thursday 25th May**, we will have a get-together in the Indian restaurant 'Ganesha' (located in *Alexanderstr. 7*; <http://www.ganesha-bayreuth.de/>) starting at 7 p.m. We would kindly ask for your understanding that we shall not be able to take care of your bill on that day. Before, at 6 p.m. we are planning to have a reading with William Mkufya and his German translator Barbara Schmid-Heidenhain at Iwalewahaus (which we will confirm soon).

There will be a number of events during the conference: On **Friday** in the evening, there will be a lecture by Euphrase Kezilahabi with a live stream in the context of the BIGSAS Forum for Thought. The Forum for Thought is a platform for intellectuals involved with Africa addressing a wider public in Bayreuth and beyond created by our graduate school (BIGSAS). After the Senegalese intellectual Boris Boubacar Diop, the Kenyan philosopher D. Masolo, Euphrase Kezilabi will be the third guest speaker. On **Saturday**, a related lecture by Reginald Oduor and a roundtable will take place, which will involve doctoral students from BIGSAS as well as our guests from Tanzania. They will jointly reflect on the interrelationship between language and knowledge production. In the evening, we will celebrate the 30th anniversary of the Swahili Colloquium involving a number of contributions including a performance by Nash MC from Dar es Salaam and poetry by Iddi Mwimbe, who won the Ebrahim Hussein prize last year.

During the Swahili Colloquium, we will pay tribute to two excellent scholars and intellectuals, who have contributed much to Swahili scholarship and passed away recently, namely, Ahmed S. Nabahany and Alain Ricard. A panel "Orality and writing in classical and free verse Swahili poetry" has been suggested by Roberto Gaudio and the panel "Literary

translations and conversation” has been planned and coordinated by Serena Talento and Uta Reuster-Jahn. We will provide you with more details also about events, as for instance also further film screening at the beginning of the conference.

If you have further questions, please don't hesitate to contact: swahili@uni-bayreuth.de

We are looking forward to welcoming you here in Bayreuth!

Karibuni sana!

Kind regards,

Clarissa Vierke, Serena Talento and Nikitta Adjirakor

Universität Bayreuth

Literaturen in afrikanischen Sprachen (GW I, Raum: 1.10)

95440 Bayreuth

Telefon: + 49 921 55-3550

Fax: + 49 921 55-3641

swahili@uni-bayreuth.de

http://www.afrikanistik.uni-bayreuth.de/de/colloq/swahili_colloq/index.html



Kongamano la
Kiswahili
Bayreuth



UNIVERSITÄT
BAYREUTH

Kongamano la Thelathini la Kiswahili Bayreuth

Iwalewahaus, tarehe 26 Mei hadi tarehe 28 Mei 2017

Tarehe 18 Aprili 2017

Waalikwa Wapendwa – Mabibi na Mabwana,

Kwa mara nyingine tunawashukuruni sana kwa kuuitika mwito wetu. Kwa furaha tumepokea mihtasari na makala yenu nyingi. Kukutana nanyi nyote hapa kwetu itakuwa furaha hata zaidi. Karibuni sana!

Katika barua hii ya pili tunawatumia pia ratiba ya kongamano la mwaka huu, kama ilivyo kwa wakati huu. Kongamano la mwaka huu litafanyika *Iwalewahaus*. Anwani ni: Iwalewahaus, Wölfelstr. 2, 95444 Bayreuth. Kongamano litaanza **Ijumaa tarehe 26**, saa mbili na nusu asubuhi. Kujisajili kutagharimu Euro 15 kwa wasio wanafunzi / Euro 10 kwa wanafunzi wageni.

Siku moja kabla ya Kongamano, yaani **Alhamisi tarehe 25**, saa moja, tutakutana kwa chakula cha jioni kama ilivyo kawaida yetu. Mkahawa unaitwa ‘Ganesha’ (anwani: Alexanderstr. 7; <http://www.ganesha-bayreuth.de/>). Tafadhali uelewe kwamba hatuwezi kulipa siku hiyo. Kabla ya chakula, saa kuma na mbili, tunapanga kumwalika mwandishi William Mkufya atusomee pamoja na mfasiri wake wa Kijerumani Barbara Schmid-Heidenhain nyumba ya Iwalewa (tutakupatieni habari zaidi muda si mrefu).

Bali na hayo kongamano letu lina mambo ya zaida: **Ijumaa saa kumi na mbili**, Euphrase Kezilahabi atawasilisha kwenye kikao cha BIGSAS Forum for Thought. Forum for Thought ni nafasi iliyoanzishwa na graduate school yetu (BIGSAS) ili kuwapatia wabingwa wa masomo ya kiafrika nafasi ya kuwasomesha umma mjini Bayreuth na nje ya Bayreuth (kupitia mtandao). Baada ya mwandishi Boris Boubacar Diop na mwanafalsafa D. Masolo, Euphrase Kezilahabi atwakuwa ni mtu wa tatu wa kuchangia. Siku ya **Jumamosi**, tutakuwa na mchango na majadiliano mengine zinazohusu mada ya uhusiano baina ya ujuzi na lugha: Reginald Oduor atawasilisha na vilevile tutakuwa na majadiliano pamoja na baadhi ya wanafunzi wa BIGSAS na baadhi ya wageni wetu kutoka Tanzania. Usiku tutasherekea miaka 30 ya kongamano la Kiswahili. Tutakuwa na michango mbalimbali, kama kwa mfano mistari ya Nash MC kutoka Dar es Salaam na Iddi Mwimbe, mshindi wa tuzo la Ebrahim Hussein la mwaka uliopita.

Vilevile wakati wa kongamano tutakuwa na kumbukumbu ya watalamu wawili wa kipekee, Ahmd S. Nabahany na Alain Ricard, walioaga dunia muda si mrefu. Kikao cha “Orality and writing in classical and free verse Swahili poetry” kimependekezwa na Roberto Gaudio, kikao cha “Literary translations and conversation” kimepangwa na Serena Talento na Uta Reuster-Jahn. Kuna mengi zaidi kama kwa mfano maonyesho ya filamu kutoka Tanzania, lakini tutakupatieni habari zaidi wakati kwa kufungua kongamano letu.

Kama una maswali yoyote ya zaida, usisite kuwasiliana nasi. Anwani ni: swahili@uni-bayreuth.de

Karibuni sana!

Salamu nyingi,

Ni sisi wenyeji wenu,

Clarissa Vierke, Serena Talento na Nikitta Adjirakor

Universität Bayreuth

Literaturen in afrikanischen Sprachen (GW I, Raum: 1.10)

95440 Bayreuth

Telefon: + 49 921 55-3550

Fax: + 49 921 55-3641

swahili@uni-bayreuth.de

http://www.afrikanistik.uni-bayreuth.de/de/colloq/swahili_colloq/index.html